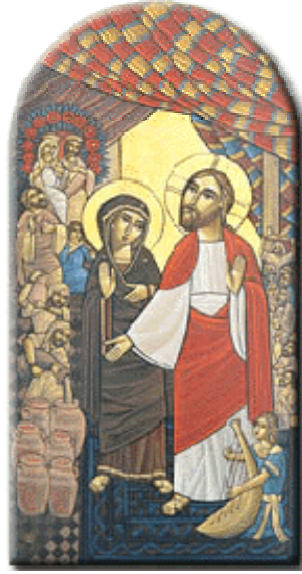


<CHAPTER>

4



The Feast of the Wedding at Cana of Galilee: 13 Tubah

Note:

The Feast of Saint Demiana falls on the same day as the Feast of the Wedding at Cana of Galilee, 13 Tubah. Verses for Saint Demiana are chanted, as mentioned in the Feasts of Female Martyrs (see page 206)

A. Vespers Praise

The praises are conducted as usual in the festive tune, while observing to say the appropriate psalm (Adam or Watos) for the Feast

B. The Offering of Evening and Morning Incense

The service is conducted in the festive tune with the following observations:

1. The deacons chant the verses of the cymbals in the festive tune
 - i. The verses for the Feast are chanted
2. The doxology for the Feast is chanted before the doxology of the Virgin
3. Response to the Psalm is chanted as mentioned in the Liturgy (see below)
4. Response to the Gospel is chanted:

<p>ΔΑΔΛΗΛΟΝΙΑ (Δ)</p> <p>ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΩΗΡΙ ΜΦ† ΑΓΙΣΜΟΥ ΕΝΙΜΩΟΥ ΑΓΑΙΤΟΥ ΝΗΡΠ.</p> <p>ΦΑΙ ερε ΠΙΩΟΥ...</p>	<p>Alleluia (4). Jesus Christ, the Son of God, blessed the waters, and made them wine.</p> <p>This is He to Whom ...</p>	<p>(ε)</p>
--	--	------------

5. The concluding hymn is chanted as mentioned in the Liturgy (see below)

C. Midnight Praise

The praises are conducted as usual in the festive tune with the following observations:

1. The commemoration of the saints is chanted (in the festive tune) as explained in the feast of the Cross(see page 227)
2. The doxologies for the feast are said before the doxologies for Saint Mary
3. The appropriate psalm (Adam or Watos) for the feast is chanted
4. The praises are continued as normal

D. The Divine Liturgy

The service is conducted in the festive tune with the following observations:

1. Response to the Praxis

<p>ΣΟΥ ΝΕΥΔΡΙΑ ΜΩΟΥ: ΑΚΑΙΤΟΥ ΝΗΡΠ ΕΦΩΤΠ: ΖΙΤΕΝ ΠΕΚΝΙΩ† ΝΩΟΥ: ΤΕΝΩΟΣ ΝΑΚ ΩΟΥΤ ΝΣΟΠ.</p>	<p>Six jars of water: You made them select wine: through Your great glory: we praise You three times.</p>
--	---

2. Following the reading of the Synaxarion, the following hymn is chanted:

<p>ΜΙΧΩΡΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΙΕΡΙΧΩ: ΝΕΜ ΠΤΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΝΕΜ ΙΔΗΜ: ΑΜΩΙΝΙ ΑΝΑΥ ΕΤΑΙΝΙΩ† ΝΩΦΗΡΙ: ΘΗΕΤΑΣΩΠΙ ΞΕΝ ΠΕΟΠ ΝΤΕΚΑΝΑ ΝΤΕ †ΣΑΛΙΔΕΑ</p>	<p>All the cities of Jericho, and the mount of Olives and Jerusalem: Come! See! this great wonder: which happened at the Wedding at Cana of Galilee.</p>
---	--

Then continued by the following Paralex:

Φαι πε πιζουιτ
 ἄμηνι ἔτα
 πενωτηρ
 ἠάταθος: αιϥ
 ἄπεἰθο
 ἠνεμααθητης
 ἀνναϥ† ἐροϥ κε
 Πιχριστος

This is the first miracle¹:
 which our good Savior
 performed: before His
 disciples: they believed
 in Him, The Christ.

Ιησουϥ
 πιρεμναζαρεθ
 αϥμωϥ ἐνιμωϥ
 αϥαιτου ἠηρη: ἄπε
 ἔλι ναϥ ἐοϥψηρη
 εϥονι ἠθαι: ιϥεν
 Ἰλαμ ψα ἐϥονη
 ἄφωϥ

Jesus the Nazarene:
 blessed the waters, and
 made them wine.
 Nobody saw a wonder
 like this: from Adam
 until today.

ϥωϥ ἠεϥδρια
 ἄμωϥ οϥηρη
 εϥωπ ακοϥῶτεβ
 ἄμωϥ: ἐβολθεν
 πεκνιϥ† ἠωϥ:
 ἔεν ἠεοπ ἠτΚανα
 ἠτε †Γαλιλαε

Six jars of water: You
 turned into select wine:
 from Your great glory: in
 the wedding of Cana of
 Galilee.

Ιησουϥ
 Πιχριστος ἠαϥ
 νεμ φωϥ: ἠθωϥ
 ἠθωϥ πε νεμ ψα
 ἐνεϥ ἔεν
 οϥεϥποϥταϥιϥ
 ἠοϥωτ: τενοϥωϥτ
 ἄμοϥ τεϥ† ἠωϥ
 ναϥ

Jesus Christ, yesterday,
 and today: He² is
 eternal: in one
 hypostasis: we worship
 Him We glorify Him.

¹ Lit. "sign"

² "He" is repeated in Coptic to emphasize the point

<p> Αριπρεβενιν ἐξῆρι ἐχων: ὦ τενβοικ ἠνηβ τηρεν ἰθεὸτοκος: Μαρια ἑματ ἠησογς Πιχριστος: ἠτερχα νεννοβι ναν ἐβολ. </p>	<p> Intercede on our behalf, O Lady of us all the Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins. </p>
---	--

A verse for Saint Demiana is chanted (see page 206)

3. The response to the Psalm:

<p> Αλληλονια Αλ. ἠσογς Πιχριστος Πωρι ἠφ† αχμοον ἐνιμωον αχαιτογ ἠηρη: Αλ Αλ. </p>	<p> Alleluia, Alleluia. Jesus Christ, the Son of God, blessed the waters, and made them wine. Alleluia, Alleluia. </p>
--	--

4. The response to the Gospel:

<p> O Who at the Wedding at Cana of Galilee / Turned water into select wine / Turn our hearts, O Immanuel / From evil to what pleases You, O Holy One. </p>	<p> : : : : </p>
--	---------------------------------

<p> Αλληλονια (Δ) ἠσογς Πιχριστος ἠωρι ἠφ† αχμοον ἐνιμωον αχαιτογ ἠηρη. </p>	<p> Alleluia (4). Jesus Christ, the Son of God, blessed the waters, and made them wine. </p>
---	---

(ε)

<p> Φαι ἐρε πιῶον... </p>	<p> This is He to Whom ... </p>
--	---------------------------------

5. The Adam Aspasmos is chanted:

Οοοϋ ἠεϋϋδϋα ἠμωοϋ: ακαιοτοϋ ἠηρη εϋωτοπ: ειτεη πεκνιω† ἠωοϋ: तेηεωε ηακ ωομτ ἠσοπ.	Six jars of water, You made select wine, through Your great glory, we praise You three times.
---	---

6. The Vatos Aspasmos is chanted

Φαι πε πιεοϋγιτ ἠμηνι ετα πεηωτηρ ἠαταθοε: αιϋ ἠπεἠθο ἠηεϋμαιοητηε αϋηαε† εροϋ εε Πιχρηετοε	This is the first miracle, which our good Savior, performed before His disciples, they believed in Him, the Christ ³ .
--	---

7. The fraction for the feast is chanted

8. Psalm 150 is chanted with the following verse added:

ἠηοϋε Πιχρηετοε ἠωηρη ἠΦ†: αϋεμωοϋ εηημωοϋ αϋαιοτοϋ ἠηρη.	Jesus Christ, the Son of God, blessed the waters, and made them wine.
--	---

9. A melody for the feast may be chanted during the Distribution

10. The concluding hymn is chanted with the addition of the following verse:

Πωηρη ἠΦ† Φηεταϋεμωοϋ εηημωοϋ αϋαιοτοϋ ἠηρη.	The Son of God Who blessed the waters, and made them wine.
---	--

³ i.e., "that He is the Christ"